

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE _____

PLAINTIFF / DEMANDANTE

VS.

DEFENDANT / DEMANDADO/A

CASE NO. / CASO NÚM. _____

**PROTECTION FROM ABUSE / PROTECCIÓN
CONTRA EL MALTRATO**

NOTICE OF HEARING AND ORDER

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

A hearing on the matter is scheduled for the _____ day of _____, 20__ at _____ .m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, _____, Pennsylvania.

If a temporary protection order has been entered, you **MUST** obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order may subject you to a charge of indirect

AVISO DE AUDIENCIA Y ORDEN

USTED HA SIDO DEMANDADO EN EL TRIBUNAL. Si desea defenderse de las alegaciones establecidas en los siguientes documentos, debe comparecer en la audiencia programada en el presente aviso. Si no se presenta, el caso puede proceder en su contra y se puede emitir una orden FINAL en su contra que conceda el amparo legal que se solicita en la petición.

Se ha programado una audiencia para tratar este asunto para el _____ día de _____, 20__ a las _____ .m. en la Sala _____ del Juzgado _____, _____, Pennsylvania.

Si se ha emitido una orden de protección temporal, usted **DEBE** obedecer la orden hasta que el tribunal la modifique o la deje sin efecto después de un aviso y una audiencia. Si usted desobedece dicha orden, podrá ser arrestado por la policía o el alguacil. La

criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

infracción de esta orden puede resultar en cargos en su contra por desacato criminal indirecto. También puede dar lugar a un enjuiciamiento y penalidades criminales conforme al Código Penal de Pennsylvania. Conforme a la 18 U.S.C. § 2265, una orden emitida por el tribunal puede hacerse cumplir en los cincuenta (50) Estados, el Distrito de Columbia, las Tierras Tribales, los Territorios de los Estados Unidos y el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Si usted deja el estado e infringe intencionalmente esta orden, podrá ser sometido a procesos penales federales contemplados por la Ley sobre Violencia contra la Mujer, 18 U.S.C. § 2262.

DEBE LLEVAR ESTOS PAPELES ANTE SU ABOGADO DE INMEDIATO. USTED TIENE DERECHO A QUE LO REPRESENTE UN ABOGADO EN LA AUDIENCIA. NO OBSTANTE, EL TRIBUNAL NO DESIGNARÁ A UN ABOGADO PARA USTED. SI NO TIENE UN ABOGADO, DIRÍJASE O LLAME A LA OFICINA QUE SE INDICA A CONTINUACIÓN. ESTA OFICINA PUEDE BRINDARLE INFORMACIÓN PARA LA CONTRATACIÓN DE UN ABOGADO. SI NO PUEDE PAGAR UN ABOGADO, ES POSIBLE QUE ESTA OFICINA LE BRINDE INFORMACIÓN ACERCA DE AGENCIAS QUE OFREZCAN SERVICIOS LEGALES PARA AQUELLOS QUE REÚNAN LOS REQUISITOS POR UNA TARIFA REDUCIDA O DE FORMA GRATUITA. SI NO PUEDE ENCONTRAR UN ABOGADO, DEBERÁ PROCEDER SIN UNO.

County Lawyer Referral Service / *Servicio de Referencia de Abogados del Condado*

(insert Street Address)

(insert City, State, and ZIP)

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT
OF 1990

The Court of Common Pleas of _____ County is required by law to comply with the Americans with Disabilities Act of 1990. For information about accessible facilities and reasonable accommodations available to disabled individuals having business before the court, please contact our office. All arrangements must be made at least 72 hours prior to any hearing or business before the court. You must attend the scheduled conference or hearing.

LEY SOBRE ESTADOUNIDENSES CON
DISCAPACIDADES DE 1990

La ley estipula que el Tribunal de Primera Instancia del Condado de _____ cumpla con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades de 1990. Para obtener información acerca de la disponibilidad de instalaciones accesibles y alojamiento razonable para personas con discapacidades que deban presentarse ante el tribunal, por favor, póngase en contacto con nuestra oficina. Todos los arreglos deben realizarse al menos 72 horas antes de cualquier audiencia o asunto ante el tribunal. Usted debe asistir a la conferencia o audiencia programada.

BY THE COURT / *POR EL TRIBUNAL:*

Judge / *Juez*

Date / *Fecha*